



# La pluriaccessibilitat com a eix de la lexicografia hipertextual

Carme Bach ([carme.bach@iula.upf.es](mailto:carme.bach@iula.upf.es))

Anna Matamala ([anna.matamala@iula.upf.es](mailto:anna.matamala@iula.upf.es))

Barcelona, 16-18/05/2002

# Introducció

- Dificultats d'accés a la informació lexicogràfica.
- Major dificultat d'accés per a unitats amb forta càrrega pragmàtica: connectors i interjeccions.
- Hipertext facilita aquest accés.
- Entorns electrònics permeten explotar la hipertextualitat.

# Guió

- Hipertext i implantació lexicogràfica.
- Navegació en tres eines electròniques (dirigida/lliure).
- Vistes les mancances d'accés a la informació i vistes les possibilitats de l'hipertext: proposta d'aplicació.

# Hipertext: concepció

- Sistema d'organitzar el coneixement.
- Manera d'estructurar la informació:
  - no-linealitat de la informació,
  - l'usuari, personatge actiu.

# Lexicografia i hipertext

- Diccionaris paper, mostres d'hipertext:
  - paper actiu de l'usuari durant la consulta,
  - lectura no seqüencial del diccionari.

## Corpus d'anàlisi

- Tres eines electròniques: Hiper, DIEC, PDL.
- Accés a dues unitats amb un fort component pragmàtic: connectors i interjeccions.
- Treball teoricodescriptiu previ:
  - delimitació de les unitats d'anàlisi: definició i tria

# Navegació

- Dirigida:  
“les eines indiquen a l’usuari els trajectes que cal seguir per obtenir la informació que cerca de forma directa”.
- Lliure:  
“l’usuari navega amb llibertat per l’eina sense seguir cap camí preestablert”.

# La navegació dirigida: consultes

- Lema.
- Categoria gramatical.
- Elements de la definició.
- Altres consultes possibles.



## Consulta per lema

	Hiper	DIEC
Connectors: 14 unitats	11 (78,5%)	6 (42,8%)
Interjeccions: 62 unitats	42 (67,7%)	40 (64,5%)

*Quadre 1: Unitats incloses als diccionaris*

	Hiper	DIEC	PDL
Connectors	90,9%	83,3%	83,3%
Interjeccions	95,1%	98,7%	96,9%

*Quadre 2: Grau de cobertura en la cerca per lema respecte als lemes inclosos*

## Consulta per categoria gramatical

	Hiper	DIEC	PDL
Connectors	45,4%	0%	0%
Interjeccions	57%	0%	60,3%

*Quadre 3: Grau de cobertura/categoria*

	Hiper	DIEC	PDL
Connectors	0,8%	0%	0%
Interjeccions	95%	0%	100%

*Quadre 4: Grau de precisió/categoria*

# Consulta per definició

- Estructura definitòria (Hiper i PDL):
  - manca d'estructura (connectors),
  - diversitat d'estructures (interjeccions).
- Contingut: funcions pragmàtiques (Hiper i PDL)
  - productivitat/soroll

# La navegació lliure: trajectòries alternatives

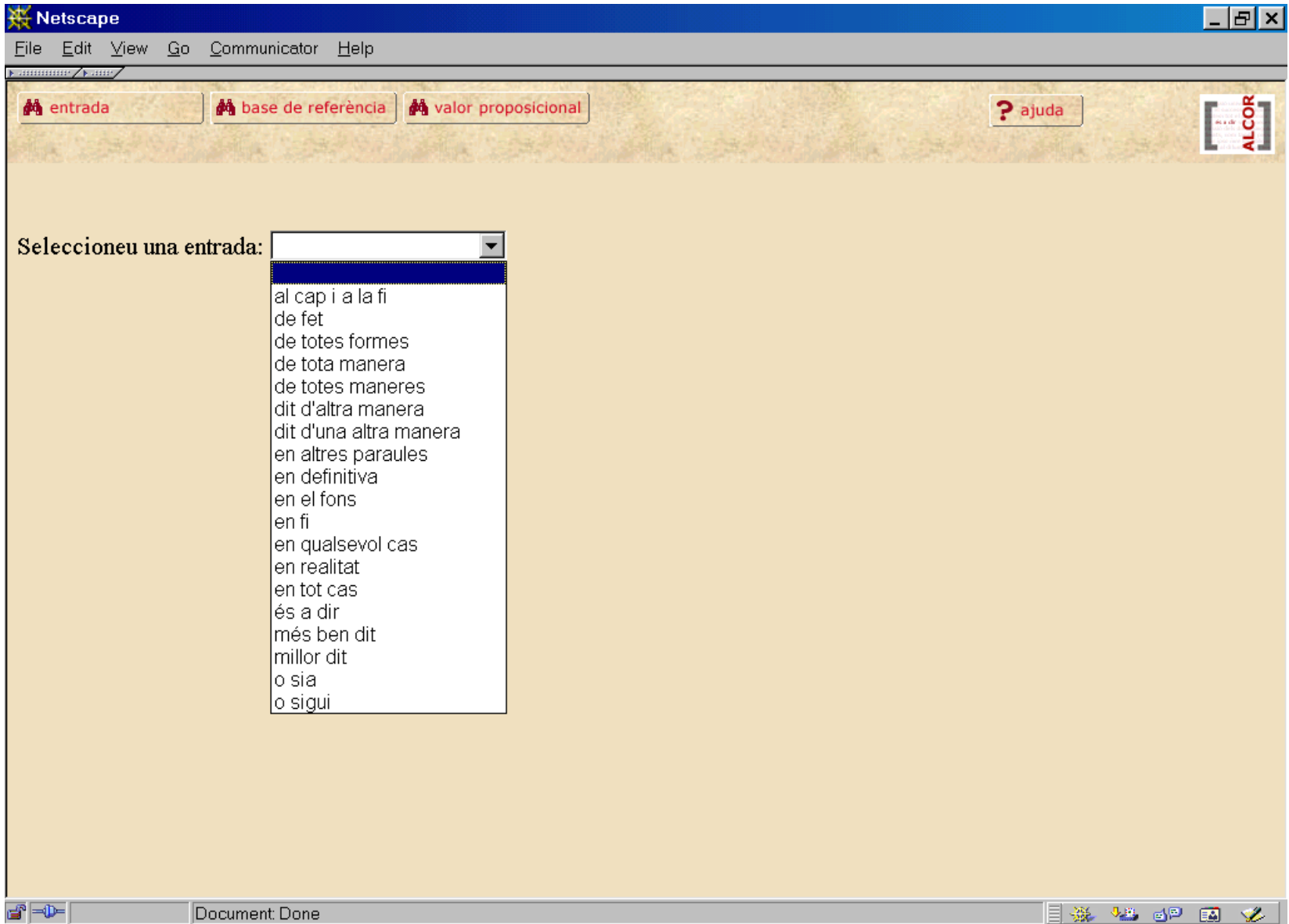
- Hiper i DIEC:
  - lemes accessibles des de qualsevol paraula inclosa al text del diccionari / no unitats polilexemàtiques.
- PDL:
  - hipertextualitat menor, accés al corpus textual de l'IEC / no per a unitats polilexemàtiques.

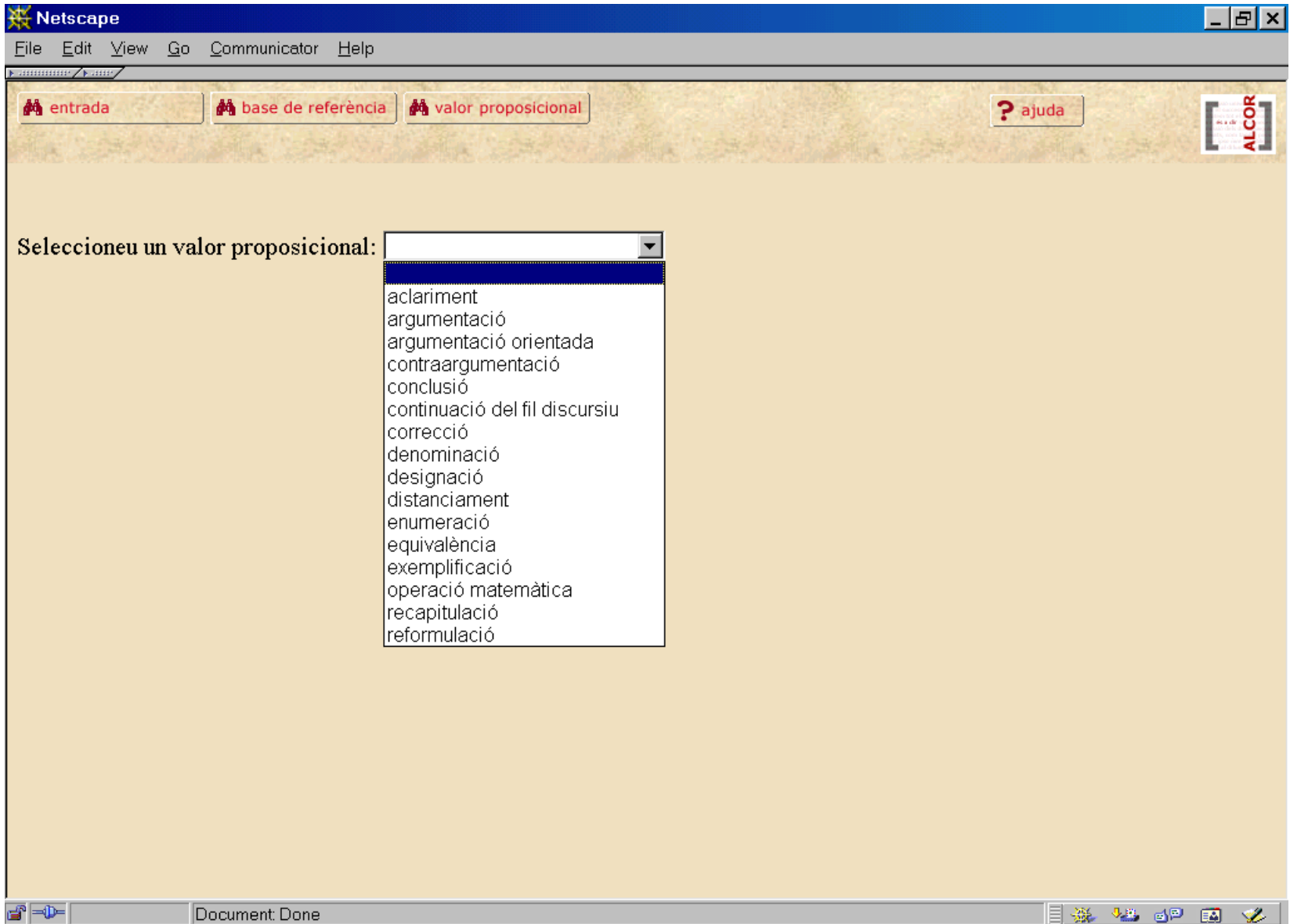
# Pluriaccessibilitat

- Obertura de diversos camins d'accés a la informació vs. obres lexicogràfiques monoaccessibles.
- Eix vertebrador dels diccionaris hipertextuals electrònics.
- Millorar la navegació dirigida i també la navegació lliure.

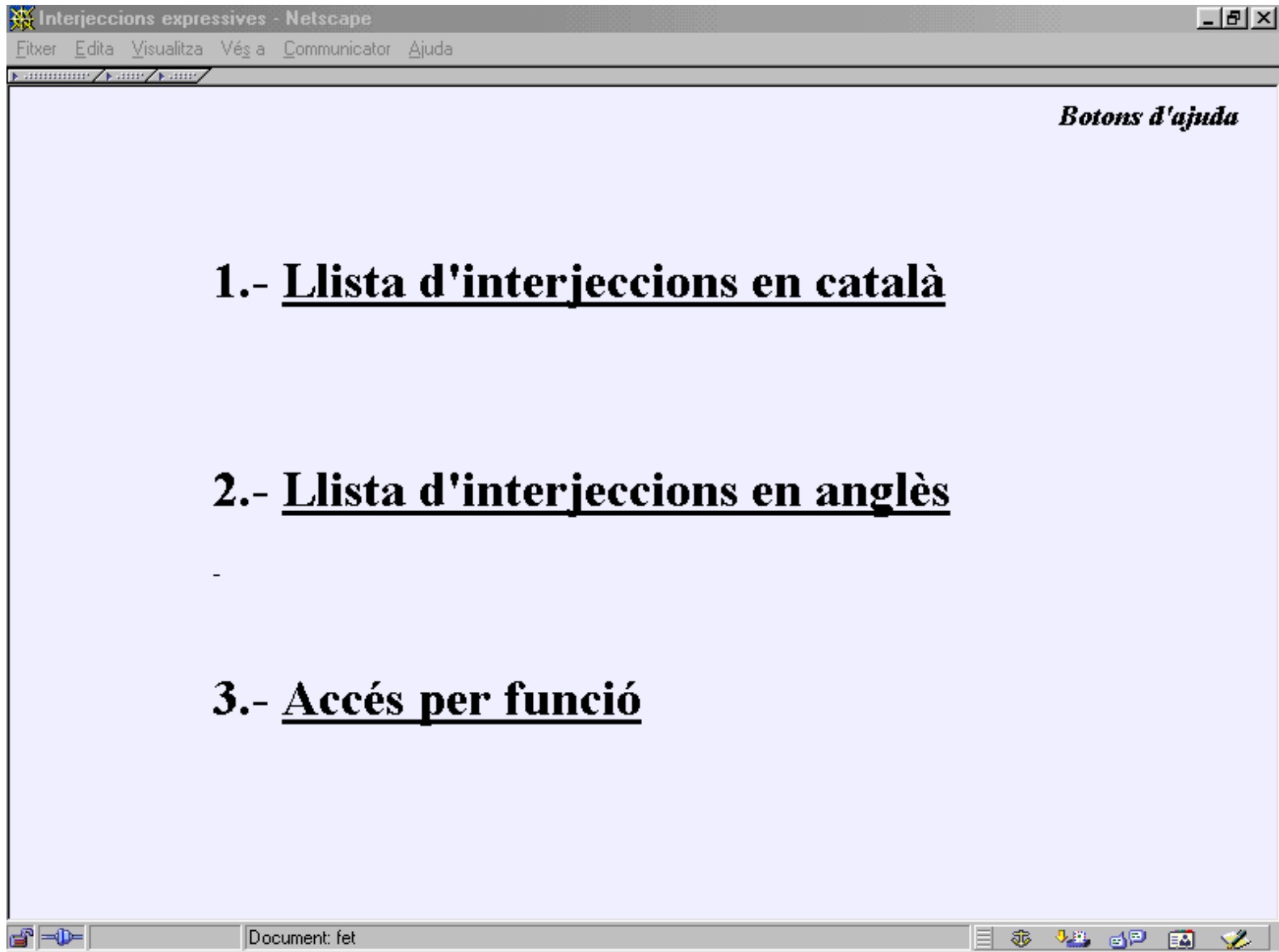
# Propostes d'aplicació: ALCOR i INTCA

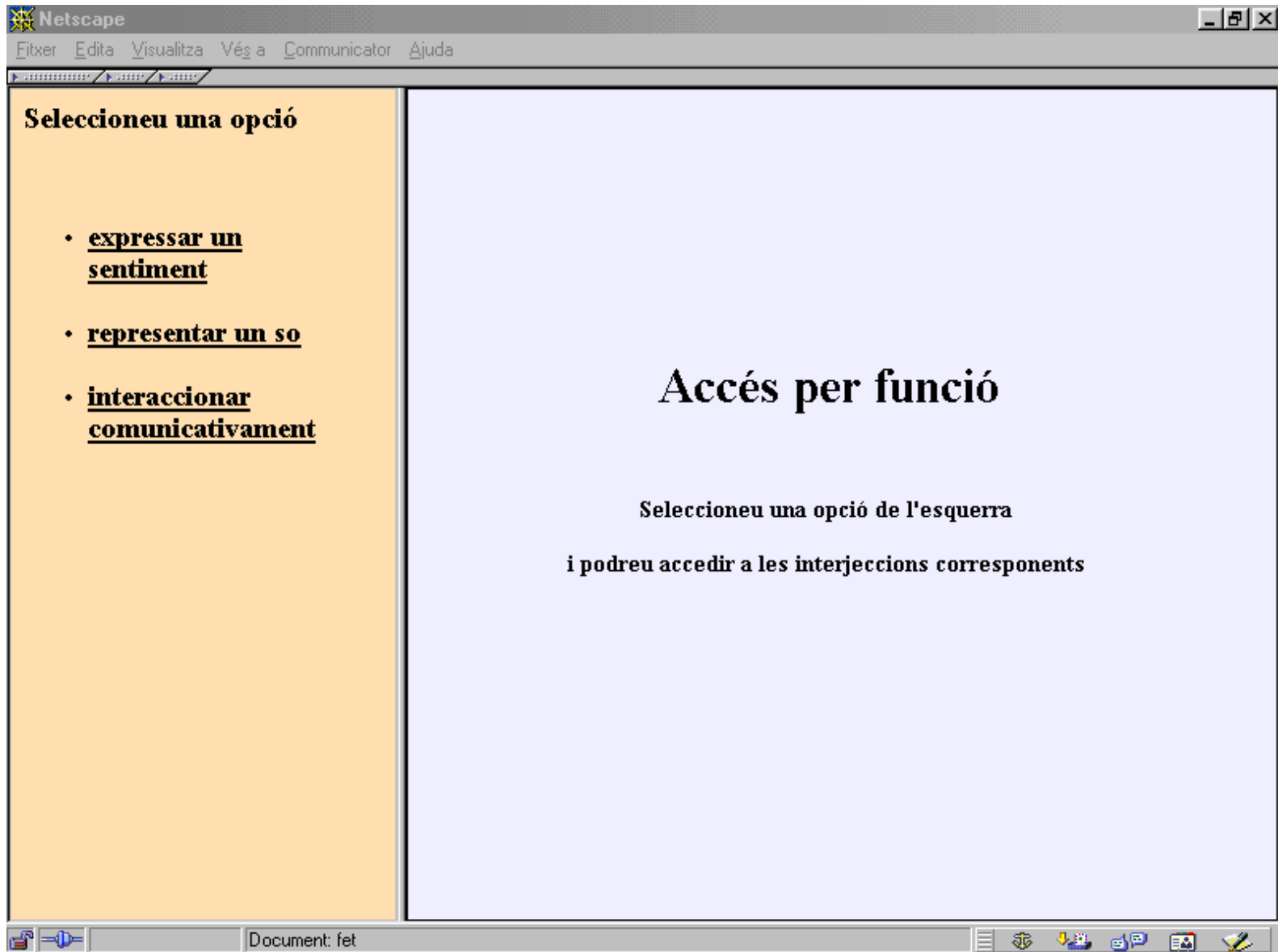
- Treballs previs de caràcter teorICODESCRIPTIU.
- Prototip parcial.
- Presentació de les dades de forma plàstica i dinàmica.
- Navegació dirigida: accés per funció i per lemes.
- Navegació lliure: noves relacions entre els elements.











**Prototip d'aplicació lexicogràfica - Netscape**

Fitxer Edita Visualitza Vés a Comunicador Ajuda

---

**Seleccioneu una opció**

- **expressar un sentiment**
- **representar un so**
- **interaccionar comunicativament**

***Expressar un sentiment***

***(cerca d'interjeccions expressives)***

Mitjançant aquesta pàgina podeu obtenir una llista d'interjeccions expressives seleccionant el sentiment o emoció que expressen i restringint la cerca, si ho desitgeu, per elements de variació com ara el registre en què s'usa preferentment la interjecció.

Si feu clic sobre els requadres se us obrirà un menú desplegable amb tots els elements que podeu seleccionar, i també se us oferirà la possibilitat de seleccionar-los tots alhora. Un cop feta la tria, només heu de prémer "Busca!"

ELEMENT BÀSIC

ELEMENTS DE VARIACIÓ

BUSCA!

***Llista de resultats***

## Propostes: navegació lliure

- Accés múltiple a informació rellevant per a les unitats recollides:
  - funcions i unitats que les vehiculen,
  - variants formals,
  - freqüència,
  - contextos d'aparició,
  - enllaços externs.

## Síntesi

- Concepció d'hipertext i implementació lexicogràfica.
- Anàlisi dels sistemes de navegació:
  - implementació de l'hipertext en aquestes eines no permet recuperar satisfactòriament la informació lexicogràfica.
- Proposta d'eines pluriaccessibles:
  - implementació adequada de l'hipertext en lexicografia.

# La pluriaccessibilitat com a eix de la lexicografia hipertextual

Carme Bach ([carme.bach@iula.upf.es](mailto:carme.bach@iula.upf.es))

Anna Matamala ([anna.matamala@iula.upf.es](mailto:anna.matamala@iula.upf.es))